

ACORD DE SECURITATE

între

Guvernul României

și

Guvernul Republicii Italiene

***privind protecția reciprocă a informațiilor
clasificate***

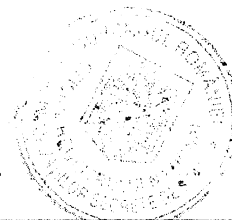


ACORD DE SECURITATE
între
Guvernul României
și
Guvernul Republicii Italiene
privind protecția reciprocă a informațiilor clasificate

Guvernul României și Guvernul Republicii Italiene, denumite în continuare Părți Contractante, în scopul asigurării protecției informațiilor clasificate, schimbate direct sau prin intermediul altor structuri ale administrației publice ori persoane juridice de drept public sau privat care gestionează informații clasificate din statul celeilalte Părți Contractante, sau în cadrul activităților aflate în responsabilitatea Autorității Competente de Securitate din statele Părților Contractante au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1
DOMENIUL DE APLICARE

1. Prezentul Acord de Securitate (denumit în continuare Acord) va sta la baza tuturor activităților ce implică, în conformitate cu legile și reglementările legale naționale, schimbul de informații clasificate între Părțile Contractante, prin intermediul Autorităților Naționale de Securitate sau prin intermediul altor structuri ale administrației publice ori persoane juridice de drept public sau privat, privind următoarele domenii:
 - a. cooperarea între Părțile Contractante referitoare la domeniul apărării naționale și la orice alte aspecte legate de securitatea națională;
 - b. cooperarea, activitatea societăților mixte, contractele sau alte raporturi între structuri ale administrației publice sau persoane juridice de drept public sau privat din statele Părților Contractante referitoare la domeniul apărării naționale și la orice alte aspecte legate de securitatea națională;
 - c. vânzarea de echipamente, produse și know-how.
2. Prezentul Acord nu va afecta obligațiile celor două Părți Contractante ce derivă din alte acorduri internaționale și nu va fi folosit împotriva intereselor, securității și integrității teritoriale ale altor state.



ARTICOLUL 2 DEFINIȚII

În sensul prezentului Acord:

- a. **Informație Clasificată** înseamnă:
orice informație, document sau material, indiferent de forma sa fizică, cărora li s-a atribuit un anumit nivel de clasificare în conformitate cu legile și reglementările naționale și care vor fi protejate corespunzător;
- b. **Document Clasificat** înseamnă:
orice tip de document care conține informații clasificate, indiferent de formă sau caracteristică fizică, incluzându-se, fără nici o limitare, materiale scrise sau tipărite, cartele și benzi de procesare a datelor, hărți topografice, grafice, fotografii, imagini, desene, gravuri, schițe, note, copii la indigo și riboane de tipărit sau reproduceri efectuate prin orice mijloace sau metode, înregistrări audio, vocale, magnetice, electronice, optice sau video sub orice formă, cât și echipamente portabile de procesare automată a datelor cu medii de stocare fixe sau detașabile;
- c. **Material Clasificat** înseamnă:
orice obiect sau parte a unui mecanism, prototip, echipament, armament etc. realizat mecanic sau manual, fabricat sau aflat în curs de fabricație și care a fost clasificat;
- d. **Clasificare de Securitate** înseamnă:
marcarea ce indică nivelul de protecție a informațiilor clasificate, în conformitate cu legislația națională din statele Părților Contractante;
- e. **Contract Clasificat** înseamnă:
un acord între structurile administrației publice și persoanele juridice de drept public sau privat, ori între persoanele juridice de drept public sau privat, prin care se stabilesc și se definesc drepturile și obligațiile reciproce și care conține sau prevede utilizarea de informații clasificate;
- f. **Contractor sau Sub-contractor** înseamnă:
o persoană fizică sau juridică ce are capacitatea legală de a încheia contracte;
- g. **Incident de Securitate** înseamnă:
o acțiune sau omisiune contrară reglementărilor de securitate națională al cărui rezultat poate periclita sau compromite informațiile clasificate;
- h. **Compromiterea Securității** înseamnă:
situația în care, urmare a unei încălcări a normelor de securitate sau a unei activități ostile, precum spionajul, actele de terorism, sabotajul sau furtul, informațiile clasificate și-au pierdut confidențialitatea, integritatea sau disponibilitatea. Aceasta include pierderea informațiilor clasificate, divulgarea acestora către persoane neautorizate, diseminarea de versiuni neautorizate, distrugerea neautorizată sau neîndeplinirea atribuțiilor de serviciu;

- i. **Anexa de Securitate** înseamnă:
un document, emis de către autoritate competentă, constituind parte a oricărui contract sau sub-contract clasificat, care identifică cerințele de securitate sau acele elemente ale contractului ce necesită protecție de securitate;
- j. **Lista Clasificărilor de Securitate** înseamnă:
lista ce conține informații referitoare la diversele aspecte care ar trebui clasificate ale unui contract clasificat și nivelurile de clasificare ce vor fi atribuite acestora. Lista Clasificărilor de Securitate poate fi anexată sau încorporată în Anexa de Securitate;
- k. **Certificat de Securitate** înseamnă:
o decizie pozitivă luată de o autoritate competentă desemnată, pe baza unei proceduri de investigare finalizate care atestă loialitatea și onestitatea unei persoane și dovedește conformitatea deplină cu celelalte condiții stipulate în legile și reglementările naționale;
- l. **Certificat de Securitate Industrială** înseamnă:
o decizie pozitivă luată de o autoritate competentă care atestă capacitatea unei persoane juridice publice sau private de a deține și proteja corespunzător informațiile clasificate și care dovedește conformitatea cu celelalte condiții stipulate în legile și reglementările naționale;
- m. **„Necesitatea de a cunoaște”** înseamnă:
principiul potrivit căruia accesul la informații clasificate poate fi acordat numai unei persoane care are o necesitate obiectivă de a cunoaște, în virtutea atribuțiilor sale de serviciu;
- n. **Autoritatea Națională de Securitate / Autoritatea Competentă de Securitate** înseamnă:
autoritatea care, în conformitate cu legile și reglementările naționale, răspunde de protecția informațiilor clasificate. Autoritățile respective sunt menționate în art.7 al prezentului Acord;
- o. **Autoritate Desemnată de Securitate** înseamnă:
instituția care are competențe specifice în domeniul protecției informațiilor clasificate, în conformitate cu legile și reglementările naționale, sub răspunderea Autorității Naționale de Securitate;
- p. **„Parte Terță”** înseamnă:
o organizație internațională sau un stat care nu este parte la prezentul Acord.

ARTICOLUL 3 PROTECȚIA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

- 1. În conformitate cu legile, reglementările și practicile lor naționale, ambele Părți Contractante vor lua măsuri adecvate pentru protecția informațiilor clasificate care sunt transmise, primite, produse sau elaborate, ca rezultat al oricărui acord sau relație între structuri ale administrației publice sau persoane juridice de drept public sau privat din statele lor. Părțile Contractante vor asigura tuturor informațiilor clasificate, schimbate, primite, produse sau elaborate același

nivel de protecție de securitate corespunzător celui prevăzut pentru propriile informații cu un nivel de clasificare echivalent, după cum se menționează în art. 4 din prezentul Acord. În acest sens, și informațiile clasificate ca SECRET DE SERVICIU / RISERVATO trebuie să fie protejate ca informații clasificate.

2. Partea Contractantă primitoare și instituțiile de stat sau persoanele juridice de drept public sau privat din statul său nu vor utiliza, în nici un caz, un nivel mai scăzut de clasificare de securitate pentru informațiile clasificate primite și nici nu vor declassifica aceste informații, fără acordul prealabil scris al Autorității Competente de Securitate din statul Părții Contractante emitente. Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante emitente va informa Autoritatea Competentă de Securitate a Părții Contractante primitoare asupra oricăror modificări survenite în clasificarea de securitate a informațiilor schimbate.
3. Documentele marcate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ / SEGRETISSIMO vor putea fi traduse sau copiate numai cu permisiunea scrisă a Autorității Competente de Securitate din statul Părții Contractante emitente.
4. Informațiile sau materialele clasificate, cu excepția celor STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ / SEGRETISSIMO, vor fi distruse astfel încât să devină imposibilă orice reconstituire, totală sau parțială, a informațiilor clasificate.

Informațiile sau materialele marcate STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ / SEGRETISSIMO vor fi returnate Autorității Competente de Securitate a statului Părții Contractante emitente. În cazul unui pericol iminent, aceste informații pot fi distruse fără o autorizare prealabilă. Situația trebuie imediat notificată Autorității Competente de Securitate a Părții Contractante emitente.

5. Accesul în locațiile și obiectivele în care se desfășoară activități ce implică folosirea informațiilor clasificate sau unde se stochează astfel de informații va fi permis numai persoanelor cărora li s-a acordat certificat de securitate și care, în virtutea funcției deținute sau a îndatoririlor de serviciu, au „necesitatea de a cunoaște”.
6. Nici una dintre Părțile Contractante nu va transmite unui terț informațiile clasificate primite fără autorizarea prealabilă din partea Autorității Competente de Securitate din statul Părții Contractante care a trimis informațiile.
Acest Acord nu va fi invocat de nici una dintre Părțile Contractante pentru a obține informațiile clasificate pe care cealaltă Parte Contractantă le-a primit de la un terț.
7. Fiecare Parte Contractantă va urmări respectarea legilor, reglementărilor și practicilor de securitate în cadrul persoanelor juridice publice sau private care dețin, prelucrează, produc și/sau utilizează informații clasificate provenite din statul celeilalte Părți Contractante, inclusiv prin intermediul unor vizite de inspecție.

ARTICOLUL 4
CLASIFICĂRILE DE SECURITATE

1. Clasificările de Securitate ce se aplică informațiilor schimbate în cadrul prezentului Acord vor fi:
 - a) pentru România: **SECRET DE SERVICIU, SECRET, STRICT SECRET și STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ;**
 - b) pentru Republica Italiană: **RISERVATO, RISERVATISSIMO, SEGRETO și SEGRETISSIMO.**
2. Părțile Contractante au stabilit că echivalentul clasificărilor naționale este următorul:

România	Italia
SECRET DE SERVICIU	RISERVATO
SECRET	RISERVATISSIMO
STRICT SECRET	SEGRETO
STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ	SEGRETISSIMO

ARTICOLUL 5
CERTIFICATELE DE SECURITATE

1. Fiecare Parte Contractantă va garanta că orice persoană care, în virtutea funcțiilor deținute și a îndatoririlor de serviciu, necesită acces la informații clasificate de nivel SECRET / RISERVATISSIMO sau de nivel superior, deține un Certificat de Securitate valabil și corespunzător, emis de Autoritatea Competentă de Securitate sau de alte autorități desemnate în conformitate cu legile și reglementările naționale.
2. Verificările de securitate, efectuate în vederea emiterii unui certificat de securitate și anterior acestui moment, în baza cărora se poate acorda unei persoane accesul la informații clasificate fără riscuri de securitate, trebuie să stabilească loialitate și măsura în care se poate acorda încredere persoanei interesate și să ateste faptul că aceasta îndeplinește și celelalte condiții stabilite de legile și reglementările naționale.
3. La cerere, Autoritățile Competente de Securitate din statele Părților Contractante, în conformitate cu reglementările legale naționale respective, vor colabora în cadrul procedurilor privind emiterea Certificatelor de Securitate și a Certificatelor de Securitate Industrială. În acest sens, se pot încheia înțelegeri specifice între Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante.
4. Părțile Contractante vor recunoaște reciproc Certificatele de Securitate și Certificatele de Securitate Industrială emise conform legilor și reglementărilor din statele respective.

5. Autoritățile Competente de Securitate se vor informa reciproc asupra oricăror modificări ale Certificatelor de Securitate și Certificatelor de Securitate Industrială, în special asupra cazurilor de retragere a acestora.

ARTICOLUL 6 DISEMINAREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. Diseminarea informațiilor clasificate către o parte terță poate avea loc după obținerea acordului scris al Autorității Competente de Securitate din statul Părții Contractante emitente, care poate impune ulterior limitări asupra diseminării.
2. Fiecare Parte Contractantă va lua măsuri ca informațiile clasificate primite de la cealaltă Parte Contractantă să fie folosite exclusiv în scopul pentru care au fost transmise.

ARTICOLUL 7 AUTORITĂȚILE COMPETENTE DE SECURITATE

1. Autoritățile Competente de Securitate responsabile, la nivel național, pentru aplicarea prezentului Acord și controlul tuturor aspectelor referitoare la acesta sunt:

În România	În Republica Italiană
Guvernul României Oficiul Registrului Național al Informațiilor Secrete de Stat (ORNISS) București – Str. Mureș nr. 4, Sector 1 ROMÂNIA	Presidenza del Consiglio dei Ministri Autorità Nazionale per la Sicurezza CESIS-III Reparto U.C.Si. Via di Santa Susanna, nr. 15 00184 Roma ITALIA

2. Pentru a menține aceleași standarde de securitate, fiecare Autoritate Competentă de Securitate va furniza, la cerere, celeilalte Autorități Competente de Securitate informații referitoare la organizarea și procedurile sale de securitate. În acest scop, Autoritățile Competente de Securitate vor putea conveni efectuarea de vizite în ambele țări de către persoane autorizate.

ARTICOLUL 8 VIZITELE

1. Vizitele în locațiile unde se elaborează, se utilizează sau se stochează informații clasificate sau unde se desfășoară activitățile prevăzute la Art. 1 din prezentul Acord vor fi autorizate pentru vizitatorii din statul celeilalte Părți Contractante numai de către Autoritatea Competentă de Securitate/Autoritatea Desemnată de Securitate din fiecare stat.
2. Procedurile referitoare la vizite vor fi elaborate și convenite între Autoritățile Competente de Securitate.



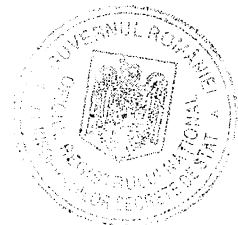
3. Fiecare Parte Contractantă va garanta protecția datelor personale ale vizitatorilor în conformitate cu propriile legi și reglementări naționale.

ARTICOLUL 9 SECURITATEA INDUSTRIALĂ

1. În cazul în care una dintre Părțile Contractante, organisme de stat sau persoane juridice de drept public sau privat din propriul stat intenționează să încredințeze un contract clasificat ce urmează a se derula pe teritoriul celeilalte Părți Contractante, Partea Contractantă din statul în care se derulează contractul își va asuma responsabilitatea de a proteja informațiile clasificate referitoare la contract, în conformitate cu legile și reglementările proprii.
2. Înainte de diseminarea către contractori sau potențiali contractori a oricăror informații clasificate primite de la cealaltă Parte Contractantă, Partea Contractantă primitoare va trebui să întreprindă următoarele:
 - a. să acorde un Certificat de Securitate Industrială corespunzător contracturilor sau potențialilor contractori interesați, cu condiția ca aceștia să îndeplinească cerințele necesare eliberării certificatului;
 - b. să acorde Certificate de Securitate corespunzătoare întregului personal care, în virtutea îndatoririlor de serviciu necesită acces la informații clasificate, cu condiția ca aceste persoane să îndeplinească cerințele necesare eliberării certificatelor.
3. Părțile Contractante vor lua măsuri ca fiecare contract clasificat să cuprindă o Anexă de Securitate corespunzătoare, care să includă o Listă a Clasificărilor de Securitate.
4. Procedurile referitoare la activitățile industriale clasificate vor fi elaborate și convenite de Autoritățile Competente de Securitate ale Părților Contractante.
5. Părțile Contractante vor proteja drepturile de autor, drepturile de proprietate industrială – inclusiv brevetele de invenții – și orice alte drepturi legate de informațiile clasificate schimbate între statele lor, în conformitate cu legile și reglementările naționale respective.

ARTICOLUL 10 TRANSMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. Informațiile clasificate se transmit de regulă prin curier diplomatic/militar sau prin alte mijloace, aprobate de Autoritățile Competente de Securitate. Autoritatea Competentă de Securitate primitoare va confirma primirea informațiilor clasificate.



2. În cazul transmiterii unor informații și materiale clasificate de mari dimensiuni, Autoritățile Competente de Securitate vor conveni și vor aproba reciproc modalitățile de transport, ruta și măsurile de securitate pentru fiecare caz în parte.
3. Se pot utiliza și alte mijloace aprobate, inclusiv cele electromagnetice, pentru transmiterea sau schimbul de informații clasificate, dacă sunt convenite de către Autoritățile Competente de Securitate.
4. Schimbul de informații clasificate prin intermediul sistemelor informatice și de comunicații se va realiza conform procedurilor de securitate stabilite de către Autoritățile Competente de Securitate prin înțelegeri reciproce.

ARTICOLUL 11 INCIDENTE DE SECURITATE ȘI COMPROMITEREA INFORMAȚIILOR CLASIFICATE

1. În cazul producerii unui incident de securitate de natură să ducă la compromiterea certă sau presupusă a informațiilor clasificate, Autoritatea Competentă de Securitate din statul în care s-a produs incidentul de securitate va informa imediat Autoritatea Competentă de Securitate din statul celeilalte Părți Contractante, va asigura investigarea de securitate adecvată a acestui caz și va lua măsurile necesare de limitare a consecințelor, în conformitate cu reglementările legale naționale. Dacă este necesar, Autoritățile Competente de Securitate din statele Părților Contractante vor coopera în efectuarea investigației.
2. În cazul în care compromiterea s-a produs într-un stat terț, Autoritatea Competentă de Securitate din statul Părții Contractante care a trimis informațiile va acționa conform celor menționate în alin.1.
3. În orice situație, cealaltă Parte Contractantă va fi informată asupra rezultatelor investigației și va primi raportul final referitor la cauzele evenimentului și gravitatea prejudiciului.

ARTICOLUL 12 SOLUȚIONAREA DIFERENDELOR

Eventualele divergențe privind interpretarea și aplicarea prezentului Acord vor fi soluționate prin consultări între Autoritățile Competente de Securitate din cele două state sau, în cazul în care nu se poate ajunge la o soluție acceptabilă, între reprezentanți desemnați ai Părților Contractante.

Pe durata consultărilor pentru soluționarea divergențelor, Părțile Contractante vor continua să îndeplinească obligațiile de securitate ce derivă din prezentul Acord.

ARTICOLUL 13 DIVERSE

1. Implementarea prezentului Acord nu va determina costuri suplimentare pentru bugetele celor două state.
2. Eventualele costuri vor fi suportate de fiecare Parte Contractantă în conformitate cu propriile legi și reglementări naționale. În nici o situație, costurile suportate de o Parte Contractantă nu vor putea fi impuse celeilalte Părți Contractante.
3. Fiecare Parte Contractantă va acorda asistență pe teritoriul statului său, personalului celeilalte Părți Contractante în îndeplinirea obligațiilor în conformitate cu dispozițiile prezentului Acord.
4. Părțile Contractante își vor acorda, în baza unor acorduri guvernamentale pe programe specifice, asistență reciprocă, în cel mai înalt grad și cu respectarea legislației naționale, cu privire la securitatea informațiilor cât și la proiectarea și realizarea propriilor echipamente și infrastructuri tehnice.
5. Dacă este necesar, Autoritățile Competente de Securitate din statele Părților Contractante se vor consulta în legătură cu aspectele tehnice specifice privind implementarea prezentului Acord și vor putea conveni, de la caz de la caz, încheierea de protocoale de securitate specifice adiționale la prezentul Acord.

ARTICOLUL 14 DISPOZIȚII FINALE

1. Prezentul Acord, care este încheiat pe durată nedeterminată, va intra în vigoare în prima zi din cea de a doua lună următoare datei de confirmare a primirii ultimei din cele două notificări prin care Părțile Contractante își comunică în mod oficial îndeplinirea procedurilor stabilite prin reglementările legale interne pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.
2. Prezentul Acord poate fi denunțat oricând. Denunțarea va începe să producă efecte la 6 (șase) luni după notificarea ei către cealaltă Parte Contractantă.

În situația denunțării prezentului Acord, toate informațiile clasificate transmise în baza acestuia vor continua să fie protejate în conformitate cu prevederile stabilite în acest Acord.

3. Prezentul Acord poate fi modificat prin consimțământul Părților Contractante, prin schimb de note pe canale diplomatice. Modificările convenite vor intra în vigoare conform aceluiași proceduri valabile pentru intrarea în vigoare a prezentului Acord.

4. Fiecare Parte Contractantă va notifica fără întârziere cealaltă Parte Contractantă asupra oricăror modificări survenite în legislația și reglementările sale naționale care ar putea afecta protecția informațiilor clasificate schimbate în baza prezentului Acord. Într-un asemenea caz, Părțile Contractante se vor consulta pentru a examina posibilitatea modificării prezentului Acord. În tot acest timp, informațiile clasificate vor continua să fie protejate așa cum s-a stabilit în prezentul Acord, dacă Partea Contractantă emitentă nu va solicita, în scris, altfel.

Drept pentru care subsemnații Reprezentanți, pe deplin autorizați de guvernele proprii, am semnat prezentul Acord.

Semnat la București, la 6 aprilie 2005, în două exemplare originale, fiecare în limbile română și italiană, toate textele fiind egal autentice.

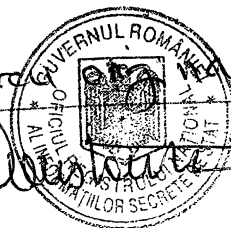
Pentru
Guvernul României



Pentru
Guvernul Republicii Italiene



Conform cu



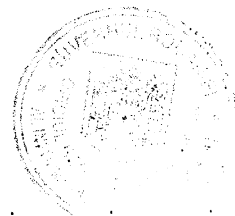
ACCORDO DI SICUREZZA

tra

il Governo di Romania

ed

il Governo della Repubblica Italiana
per la reciproca tutela delle informazioni classificate



ACCORDO DI SICUREZZA

tra

il Governo di Romania

ed

il Governo della Repubblica Italiana

per la reciproca tutela delle informazioni classificate

Il Governo di Romania ed il Governo della Repubblica Italiana, di seguito chiamate Parti Contraenti, volendo garantire la tutela delle informazioni classificate scambiate direttamente o tramite altre amministrazioni pubbliche o Enti pubblici o privati legalmente riconosciuti che trattano informazioni classificate poste sotto la giurisdizione dello Stato dell'altra Parte Contraente o inserite nel quadro delle attività che ricadono sotto la responsabilità della Competente Autorità di Sicurezza degli Stati delle Parti Contraenti, hanno concordato quanto segue:

ARTICOLO 1 APPLICABILITA'

1. Questo Accordo di Sicurezza (di seguito chiamato Accordo) verrà applicato in ogni genere di attività volta, in accordo con le leggi e regolamenti nazionali, allo scambio di informazioni classificate tra le Parti Contraenti attraverso le Autorità Nazionali di Sicurezza o altre amministrazioni pubbliche o enti privati o pubblici legalmente riconosciuti, riguardanti le seguenti aree:
 - a. cooperazione tra le Parti Contraenti concernenti la difesa nazionale ed ogni altra materia riguardante la sicurezza nazionale;
 - b. cooperazione, collaborazione, contratti od ogni altro rapporto tra amministrazioni pubbliche o enti privati o pubblici legalmente riconosciuti delle Parti Contraenti concernenti la difesa nazionale ed ogni altra materia riguardante la sicurezza nazionale;
 - c. vendita di equipaggiamenti, prodotti e tecnologie.
2. Questo Accordo non avrà effetto sugli impegni di ambedue le Parti Contraenti che derivino da altri accordi internazionali e non sarà usato contro gli interessi, la sicurezza e l'integrità territoriale di altri Stati.



ARTICOLO 2 DEFINIZIONI

Ai fini del presente Accordo:

a) Informazione Classificata significa:

ogni informazione, documento o materiale, indipendentemente dalla loro forma fisica, cui è stato assegnato un particolare livello di classifica in osservanza delle leggi e regolamenti nazionali, e che dovranno, di conseguenza, essere protetti;

b) Documento Classificato significa:

ogni genere di documento che contenga una informazione classificata, senza riguardo alla sua forma o caratteristica fisica, con l'inclusione, senza alcuna limitazione, di quella scritta o stampata, di elaborati e nastri, carte topografiche, fotografie, immagini, disegni, incisioni, schizzi, appunti, copie in carta carbone e nastri inchiostriati, o riproduzioni con ogni mezzo o procedimento, sonoro, audio, registrazioni magnetiche o elettroniche o ottiche o video di qualsiasi forma ed equipaggiamento portatile, processore automatico dei dati con disco fisso o estraibile;

c) Materiale Classificato significa:

qualsiasi oggetto o parte di macchinario, prototipo, equipaggiamento, armamento, etc., prodotto meccanicamente o a mano, costruito o in corso di costruzione, al quale sia stato attribuita una classifica di sicurezza;

d) Classificazione di Sicurezza significa:

un marchio attestante il livello di protezione delle informazioni classificate in accordo con la rispettiva legislazione nazionale degli Stati delle Parti Contraenti;

e) Contratto Classificato significa:

un accordo tra le amministrazioni pubbliche e gli enti privati o pubblici legalmente riconosciuti o tra gli stessi enti privati e pubblici legalmente riconosciuti, che determini diritti ed obblighi reciproci tra di essi e che contenga o preveda l'uso di informazioni classificate;

f) Contraente o Sub-Contraente significa:

una persona fisica o giuridica che abbia la capacità legale di sottoscrivere contratti;

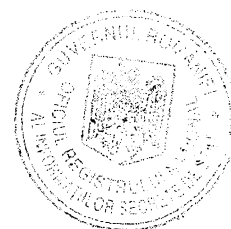
g) Infrazione alla Sicurezza significa:

un atto o una omissione contrari alle norme di sicurezza nazionali, il cui esito possa arrecar danno o compromettere informazioni classificate;

h) Compromissione della Sicurezza significa:

una situazione per cui, in caso di violazione alla sicurezza od attività avversa (come lo spionaggio, un atto di terrorismo, sabotaggio o furto) le informazioni perdono la loro natura in termini di riservatezza, integrità o disponibilità. Tale situazione comprende la perdita delle informazioni classificate, la divulgazione a persone non autorizzate, il rilascio di versioni non autorizzate, la distruzione effettuata in modo non autorizzato o il mancato espletamento delle proprie funzioni;

i) Lettera degli Aspetti di Sicurezza significa:



un documento rilasciato dall'Autorità Competente, come parte di ogni contratto o sub-contratto classificato, identificante i requisiti di sicurezza o quegli elementi del contratto che necessitano di una protezione di sicurezza;

j) Lista di Controllo della Classificazione di Sicurezza significa:

una lista delle informazioni connesse con i vari aspetti di un contratto classificato alla quale dovrà essere apposta una classifica nonché i relativi livelli. Tale lista può essere posta in annesso o incorporata nella Lettera sugli Aspetti di Sicurezza;

k) Abilitazione Personale di Sicurezza significa:

il giudizio positivo, emesso dalla competente Autorità designata, derivante da una procedura di indagine finalizzata ad accertare la lealtà e la rispettabilità di una persona e ad affermare la conformità con le altre condizioni fissate dalle leggi e regolamenti nazionali;

l) Abilitazione di Sicurezza di Persone Giuridiche significa:

il giudizio positivo, emesso dalla Competente Autorità che determina la capacità di un ente pubblico o privato a detenere e salvaguardare, in maniera adeguata informazioni classificate e a dichiarare la piena conformità con le altre disposizioni fissate dalle leggi e regolamenti nazionali;

m) Necessità di Conoscere significa:

il principio secondo il quale l'accesso alle informazioni classificate può essere consentito soltanto a persona che abbia una oggettiva necessità di conoscere in conseguenza del suo incarico;

n) Autorità Nazionale di Sicurezza/Competente Autorità di Sicurezza significa:

l'Autorità che, in accordo con le leggi e regolamenti nazionali, è responsabile della protezione delle informazioni classificate. Tale Autorità è indicata nell'Articolo 7 di questo Accordo;

o) Autorità di Sicurezza Delegata significa:

l'Istituzione che assume competenze specifiche per il settore della protezione delle informazioni classificate, in conformità alle leggi ed ai regolamenti nazionali, sotto la responsabilità dell'Autorità Nazionale per la Sicurezza;

p) Parte Terza significa:

una organizzazione internazionale od uno Stato che non è parte del presente Accordo.

ARTICOLO 3 PROTEZIONE DELLE INFORMAZIONI CLASSIFICATE

1. In conformità con le proprie leggi, regolamenti e procedure, entrambe le Parti Contraenti prenderanno le misure appropriate per proteggere le informazioni classificate, trasmesse, ricevute, generate o elaborate in conseguenza di qualsiasi accordo o relazione tra le amministrazioni pubbliche o gli enti privati o pubblici legalmente riconosciuti dei rispettivi Stati. Le Parti Contraenti garantiranno a tutte le informazioni classificate scambiate, ricevute, originate o elaborate lo stesso grado di protezione di sicurezza di quello previsto per le proprie informazioni classificate di equivalente livello di classificazione, come specificato

nell'Articolo 4 del presente Accordo. A tale riguardo, anche le informazioni classificate SECRET DE SERVICIU / RISERVATO saranno protette quali informazioni classificate.

2. La Parte Contraente ricevente e gli enti statali o enti privati e pubblici giuridicamente riconosciuti di ciascun Stato non useranno in alcun caso un livello di classifica di sicurezza inferiore per le informazioni classificate ricevute, né declassificheranno tali informazioni senza la preventiva autorizzazione scritta da parte della Competente Autorità di Sicurezza dello Stato della Parte Contraente originatrice. La Competente Autorità di Sicurezza della Parte Contraente originatrice informerà la Competente Autorità di Sicurezza della Parte Contraente ricevente di qualsiasi cambiamento alle classifiche di sicurezza delle informazioni scambiate.
3. I documenti contrassegnati con la classifica STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ / SEGRETISSIMO potranno essere tradotti o copiati solo previa autorizzazione scritta della Competente Autorità di Sicurezza dello Stato della Parte Contraente che li rilascia.
4. Le informazioni o il materiale classificato, ad eccezione di quelli classificati STRICT DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ / SEGRETISSIMO dovranno essere distrutti in maniera tale da rendere impossibile la ricostruzione integrale o parziale delle informazioni classificate.
Le informazioni o il materiale STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ / SEGRETISSIMO dovranno essere restituiti alla Competente Autorità di Sicurezza dello Stato della Parte Contraente che li ha rilasciati. In caso di pericolo immediato potranno essere distrutti senza la preventiva autorizzazione. Tale evento dovrà essere immediatamente notificato alla Competente Autorità di Sicurezza della Parte Contraente che li ha rilasciati.
5. L'accesso a siti e strutture in cui si effettuano attività classificate o dove sono custodite le informazioni classificate, sarà limitato a coloro che siano provvisti di un'abilitazione di sicurezza e che, in ragione della propria funzione o incarico, abbiano "necessità di conoscere".
6. Nessuna delle Parti Contraenti dovrà rilasciare informazioni classificate ricevute a parti terze senza la preventiva autorizzazione della Competente Autorità di Sicurezza dello Stato della Parte Contraente che le ha rilasciate.
Il presente Accordo non potrà essere utilizzato da alcuna Parte Contraente per ottenere informazioni classificate che l'altra Parte Contraente abbia ricevuto da una parte terza.
7. Ciascuna Parte Contraente sovrintenderà all'osservanza delle leggi, norme e procedure di sicurezza degli enti pubblici e/o privati che detengano, sviluppino, producano e/o usino informazioni classificate dello Stato dell'altra Parte Contraente, a mezzo di inter alia visite ispettive.

ARTICOLO 4 CLASSIFICHE DI SICUREZZA

1. Le classifiche di sicurezza applicabili alle informazioni scambiate nell'ambito del presente Accordo saranno:
 - a) per la **Romania**: **SECRET DE SERVICIU, SECRET, STRICT SECRET, STRICT SECRET DE IMPORTANȚĂ DEOSEBITĂ;**
 - b) per la **Repubblica Italiana**: **RISERVATO, RISERVATISSIMO, SEGRETO, SEGRETISSIMO.**

2. Le Parti Contraenti hanno stabilito che la equivalenza delle rispettive classifiche nazionali è la seguente:

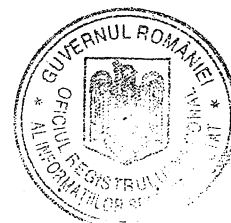
<i>ROMANIA</i>	<i>ITALIA</i>
<i>STRICT SECRET DE IMPORTANTA DEOSEBITA</i>	<i>SEGRETISSIMO</i>
<i>STRICT SECRET</i>	<i>SEGRETO</i>
<i>SECRET</i>	<i>RISERVATISSIMO</i>
<i>SECRET DE SERVICIU</i>	<i>RISERVATO</i>

ARTICOLO 5 ABILITAZIONI DI SICUREZZA

1. Ciascuna Parte Contraente garantirà che ogni soggetto che, in forza del suo incarico o delle sue funzioni, debba avere accesso ad informazioni classificate SECRET / RISERVATISSIMO o di livello superiore, sia in possesso di una valida ed appropriata Abilitazione di Sicurezza Personale, rilasciata dalla Competente Autorità di Sicurezza o da altre autorità appositamente designate in accordo con le rispettive leggi e regolamenti.
2. Le indagini personali relative e precedenti al rilascio di un'Abilitazione di Sicurezza Personale a un soggetto, sulla base delle quali ciascun individuo può essere autorizzato all'accesso a informazioni classificate, senza pericoli per la sicurezza, dovranno stabilire la lealtà e l'affidabilità conformemente alle leggi dello Stato della persona interessata ed affermare che i requisiti del candidato corrispondano con le altre condizioni poste dalle leggi e regolamenti nazionali.
3. Le Competenti Autorità di Sicurezza degli Stati delle Parti Contraenti, previa richiesta, in accordo con le rispettive normative nazionali, collaboreranno nelle procedure di rilascio delle Abilitazioni Personali di Sicurezza e delle Abilitazioni di Sicurezza di Persone Giuridiche. A questo riguardo, specifiche disposizioni potranno essere concordate tra le rispettive Competenti Autorità di Sicurezza.
4. Le Parti Contraenti riconosceranno reciprocamente le Abilitazioni di Sicurezza Personale e di Persone Giuridiche rilasciate in conformità alle leggi ed ai regolamenti dei rispettivi Stati.
5. Le Competenti Autorità di Sicurezza comunicheranno l'un l'altra qualsiasi variazione nelle Abilitazioni di Sicurezza Personali e di Persona Giuridica, in particolar modo nei casi riguardanti la loro revoca.

ARTICOLO 6 RILASCIO DELLE INFORMAZIONI CLASSIFICATE

1. Il rilascio delle informazioni classificate ad una parte terza potrà essere effettuato previo consenso scritto della Competente Autorità di Sicurezza dello Stato della Parte Contraente originatrice, che potrà imporre ulteriori limitazioni al rilascio.



2. Ciascuna Parte Contraente assicurerà che le informazioni classificate ricevute dall'altra Parte Contraente siano usate esclusivamente per lo scopo per cui tali informazioni sono state rilasciate.

ARTICOLO 7 AUTORITA' DI SICUREZZA COMPETENTI

1. Le Competenti Autorità di Sicurezza responsabili, a livello nazionale, per l'applicazione ed i controlli attinenti a tutti gli aspetti del presente Accordo sono:

In Romania	nella Repubblica Italiana
<i>Guvernul României</i> <i>Oficiul Registrului Național al Informațiilor</i> <i>Secrete de Stat - ORNISS</i> <i>București – Str. Mureș nr.4, sect.1</i> ROMANIA	<i>Presidenza del Consiglio dei Ministri</i> <i>Autorità Nazionale per la Sicurezza</i> <i>CESIS – III Reparto U.C.Si.</i> <i>Via di Santa Susanna, n.15</i> <i>00184 Roma</i> ITALIA

2. Ciascuna Competente Autorità di Sicurezza fornirà, su richiesta, all'altra Competente Autorità di Sicurezza notizie concernenti la propria organizzazione di sicurezza e le proprie procedure, al fine di rendere possibile la comparazione ed il mantenimento degli stessi livelli di sicurezza. A tale scopo le Competenti Autorità di Sicurezza potranno concordare visite congiunte in entrambe i paesi da parte di personale autorizzato.

ARTICOLO 8 VISITE

1. Le visite a siti in cui si sviluppino, trattino o custodiscano informazioni classificate, o dove siano espletate le attività di cui all'Articolo 1 del presente Accordo, saranno consentite solo dalla Competente Autorità di Sicurezza/Autorità di Sicurezza Designata del rispettivo Stato ai visitatori del Paese dell'altra Parte Contraente.
2. Le procedure relative alle visite saranno definite e concordate tra le Competenti Autorità per la Sicurezza.
3. Ciascuna Parte Contraente garantirà la protezione dei dati personali dei visitatori nell'osservanza delle rispettive leggi e regolamenti nazionali.

ARTICOLO 9 SICUREZZA INDUSTRIALE

1. Nel caso in cui ciascuna delle Parti Contraenti, amministrazioni dello Stato od enti privati o pubblici giuridicamente riconosciuti del proprio Stato, risulti aggiudicataria di un contratto classificato per prestazioni nel territorio dello Stato dell'altra Parte Contraente, la Parte Contraente dello Stato ove sta avendo luogo la prestazione, assumerà la responsabilità della



- protezione di tali informazioni classificate relative al contratto in accordo con le sue proprie leggi e regolamenti.
2. Prima del rilascio ai contraenti o possibili contraenti di qualsiasi informazione classificata ricevuta dall'altra Parte Contraente, la Parte Contraente ricevente dovrà:
 - a. rilasciare un'adeguata Abilitazione di Sicurezza di Persone Giuridiche ai contraenti o possibili contraenti interessati a condizione che essi abbiano adempiuto alle disposizioni previste per detto rilascio;
 - b. garantire un'adeguata Abilitazione di Sicurezza Personale a tutto il personale che in ragione del suo impiego dovrà avere accesso ad informazioni classificate a condizione che essi abbiano adempiuto alle disposizioni previste per detto rilascio.
 3. Le Parti Contraenti assicureranno che ogni contratto classificato includa una specifica Lettera sugli Aspetti di Sicurezza che contenga una Lista di Controllo della Classificazione di Sicurezza.
 4. Le procedure relative alle attività industriali classificate dovranno essere sviluppate e concordate tra le Competenti Autorità di Sicurezza delle Parti Contraenti.
 5. Le Parti Contraenti proteggeranno i diritti d'autore, i diritti di proprietà industriale, brevetti inclusi, ed ogni altro diritto connesso alle informazioni classificate scambiate tra i loro Stati, in conformità con le loro leggi e regolamenti nazionali.

ARTICOLO 10 TRASMISSIONE DELLE INFORMAZIONI CLASSIFICATE

1. Le informazioni classificate verranno normalmente trasmesse a mezzo corriere diplomatico/militare o altri mezzi approvati dalle Competenti Autorità per la Sicurezza. La Competente Autorità di Sicurezza ricevente dovrà confermare l'avvenuta ricezione delle informazioni classificate.
2. Lo scambio di informazioni e di materiali classificati di grandi dimensioni dovrà essere concordemente stabilito ed approvato, caso per caso, dalla Competente Autorità per la Sicurezza in relazione ai mezzi di trasporto, percorsi e misure di sicurezza.
3. Altri mezzi di trasmissione o di scambio di informazioni classificate approvati, inclusi quelli elettromagnetici, potranno essere usati se concordati tra le Competenti Autorità per la Sicurezza.
4. Lo scambio di informazioni classificate attraverso sistemi informatici e di comunicazione, dovrà avvenire in conformità alle procedure di sicurezza stabilite secondo accordi reciproci, stipulati tra le Competenti Autorità di Sicurezza.

ARTICOLO 11 VIOLAZIONI ALLA SICUREZZA E COMPROMISSIONI DELLE INFORMAZIONI CLASSIFICATE

1. In caso di violazioni alla sicurezza da cui derivi la certa o presunta compromissione di informazioni classificate, la Competente Autorità di Sicurezza dello Stato dove la

compromissione si è verificata, informerà immediatamente la Competente Autorità di Sicurezza dello Stato dell'altra Parte Contraente, assicurerà una appropriata attività d'indagine su tale evento e prenderà le necessarie misure cautelative per limitarne le conseguenze, in conformità con le leggi ed i regolamenti nazionali. Le Competenti Autorità di Sicurezza dell'altra Parte Contraente, ove richiesto, coopereranno all'indagine.

2. Nel caso in cui la compromissione avvenga in uno Stato terzo, la Competente Autorità di Sicurezza dello Stato della Parte Contraente che ha inviato l'informazione classificata prenderà i provvedimenti di cui al Paragrafo 1.
3. In ogni caso, l'altra Parte Contraente dovrà essere informata sui risultati dell'indagine e riceverà il rapporto finale sulle ragioni dell'evento e sulla valutazione del danno.

ARTICOLO 12 CONTROVERSIE

Eventuali controversie riguardanti l'interpretazione o l'applicazione del presente Accordo verranno risolte attraverso la consultazione tra le Competenti Autorità di Sicurezza dei due Stati o, risultando impossibile raggiungere un'accettabile accomodamento, tra rappresentanti designati delle Parti Contraenti.

In pendenza delle consultazioni per la soluzione delle controversie, le Parti Contraenti continueranno a rispettare gli obblighi di sicurezza derivanti dal presente Accordo.

ARTICOLO 13 VARIE

1. L'applicazione del presente Accordo non comporterà spese aggiuntive a carico dei bilanci dei rispettivi Stati.
2. In caso di eventuali spese, ciascuna Parte Contraente si farà carico delle stesse in accordo con le proprie leggi e regolamenti nazionali. In nessuna circostanza tali spese sostenute da una Parte Contraente saranno imposte all'altra Parte Contraente.
3. Ciascuna Parte Contraente assisterà, sul proprio territorio, il personale dell'altra Parte Contraente nell'esercizio dei servizi, conformemente alle disposizioni di cui al presente Accordo.
4. Le Parti Contraenti, in attuazione di specifici accordi governativi di programma, si presteranno, nella misura più ampia e nel rispetto delle rispettive legislazioni, reciproca assistenza in materia di sicurezza delle informazioni, anche sotto il profilo della progettazione e realizzazione dei relativi equipaggiamenti e infrastrutture tecniche.
5. Nel caso in cui si presentasse la necessità, le Competenti Autorità di Sicurezza degli Stati delle Parti Contraenti si consulteranno sugli specifici aspetti tecnici concernenti l'applicazione del presente Accordo e potranno, concordemente, stabilire, di volta in volta, la stipula di protocolli di sicurezza, di specifica natura, supplementari al presente Accordo.

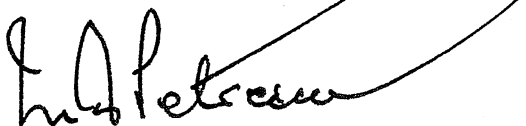
ARTICOLO 14
DISPOSIZIONI FINALI

1. Il presente Accordo, che avrà durata illimitata, entrerà in vigore il primo giorno del secondo mese successivo alla data della conferma della ricezione della seconda delle due notifiche con cui le Parti Contraenti si saranno comunicate ufficialmente l'avvenuto espletamento delle rispettive procedure interne all'uopo previste.
2. Il presente Accordo potrà essere denunciato in qualsiasi momento. La denuncia avrà effetto sei mesi dopo la sua notifica all'altra Parte Contraente.
Nonostante la cessazione del presente Accordo, tutte le informazioni classificate rilasciate in forza dello stesso continueranno ad essere protette secondo quanto stabilito.
3. Il presente Accordo può essere modificato consensualmente per scambio di note per via diplomatica. Le modifiche così concordate entreranno in vigore con le stesse procedure previste dall'Accordo per la sua entrata in vigore.
4. Ciascuna delle Parti Contraenti notificherà prontamente all'altra Parte Contraente qualsiasi cambiamento delle proprie leggi e regolamenti che potrebbe incidere sulla protezione delle informazioni classificate di cui al presente Accordo. In tal caso, le Parti Contraenti si consulteranno per esaminare la possibilità di modificare il presente Accordo. Al tempo stesso, le informazioni classificate continueranno ad essere protette, come previsto, salvo che diversamente stabilito per iscritto dalla Parte Contraente che le rilascia.

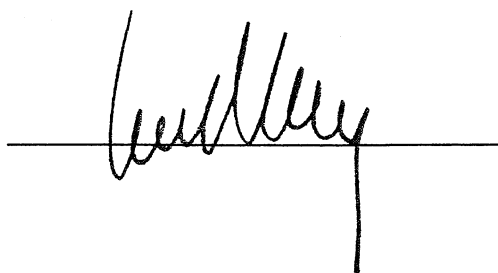
In fede di che i sottoscritti Rappresentanti, debitamente autorizzati dai rispettivi Governi, hanno firmato il presente Accordo.

Fatto a Bucarest, il 6 aprile 2005, in lingua romena e italiana, entrambi i testi facenti ugualmente fede.

Per il Governo di Romania



Per il Governo della Repubblica Italiana



Coubrom
